

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.964
12 August 2004

CHINESE

裁军谈判会议第九六四次全体会议最后记录

2004 年 8 月 12 日星期四上午 10 时 20 分

在日内瓦万国宫举行

主席：奥马尔·希莱勒先生(摩洛哥)

主席：我宣布裁军谈判会议第 964 次全体会议开始。

正如我昨天在主席的磋商中所宣布，今天会议的安排如下。首先，我将请表示打算发言的代表团发言。然后我将暂停全体会议，在休息五分钟之后，我将召开第二次非正式全体会议，审议工作方案的方法问题，然后继续举行第 964 次全体会议。我将首先请任何希望在裁谈会发言的代表团发言。然后我将在摩洛哥的主席任期结束之际讲几句结束语。我将通知裁谈会下周的会议安排。

今天发言者名单上只有一个名字，澳大利亚大使迈克·史密斯先生，现在我高兴地请他发言。

史密斯先生(澳大利亚)：主席先生，我十分高兴在您主持会议之际在裁军谈判会议发言。您是我个人的好朋友，是我们两国之间关系有力的促进者，您充满活力和想象力，杰出地履行了您目前的主席的职责。祝贺您。

澳大利亚欢迎任何将使裁谈会恢复工作的倡议。毫无疑问，七年的不行为极大地损害了裁谈会的名声和信誉，并正在引起有关其未来的一些根本问题。澳大利亚将支持有关工作方案的任何提议，只要其能够吸引裁谈会所有成员国的支持。

澳大利亚欢迎尊敬的美国大使 7 月 29 日的发言，重申美国支持裂变材料停产条约。我们一直是裂变材料停产条约的有力支持者，希望美国的发言将为开展谈判带来新的动力。

美国对裂变材料停产条约有效核查是否能够实现表示关注。

澳大利亚的立场是，若要可信和有效，裂变材料停产条约就应当包括适当的核查安排。但是，同任何核查制度一样，十分重要的是，裂变材料停产条约核查要使人们确信对条约的承诺正在得到遵守。在美国专家计划对日内瓦的访问期间，我们期待着听取更多关于美国关注的细节。

裂变材料停产条约核查的形式问题将是要谈判的事项之一，但是，澳大利亚已提出了有关裂变材料停产条约核查的所谓“重点办法”，我们认为这种办法既有效，成本效率又高。根据“重点办法”，核查措施将适用于条约生效后生产的裂变材料——例如高浓缩铀和分离的钚，适用于生产裂变材料的设施，例如浓缩和再处理工厂。

(史密斯先生, 澳大利亚)

我们准备同美国和其他国家一道努力确保对裂变材料停产条约进行有效的核查。但是, 首要的目标是确保开始裂变材料停产条约谈判, 以便能够提出核查及其他一些问题。关于裂变材料停产条约的普遍热望继续由于裁谈会不能商定工作方案而遭到挫折, 这是对信誉的挑战。

美国还提议禁止出售和出口长效地雷。

同裁谈会许多成员国一样, 作为《渥太华公约》的缔约国, 澳大利亚负有义务, 并在国家立法中颁布了这些禁令。澳大利亚继续同他国一道努力促进《公约》的普遍性, 并在《特定常规武器公约》方面推进审议反车辆地雷。在考虑美国的提议之时, 我们必须很好地考虑到这些努力, 特别是在处理可能重复的领域方面。

主席: 我感谢我的朋友、澳大利亚大使迈克尔·史密斯先生的发言, 感谢他所说的客气话和在我任职期间的支持。我讲阿拉伯语是对我这位澳大利亚大使朋友表示敬意, 他喜欢讲阿拉伯语, 并总是跟我讲阿拉伯语。

发言者名单上的发言结束。是否有任何代表团愿在这一阶段发言? 显然没有。我现在要暂停第 964 次全体会议, 五分钟后举行关于工作方案方法问题的非正式全体会议。这次会议仅对裁谈会成员国和具有观察员地位的国家开放。

会议上午 10 点 25 分暂停, 下午 12 时 40 分继续举行

主席: 第 964 正式会议继续举行。

在谈论未来几周的一些组织事项之前, 请允许我在主席任期结束之际讲几句话。

在摩洛哥担任裁军谈判会议主席任期结束之际, 我很乐意同大家谈一谈我在这期间一些突出事件的一些想法。

首先, 关于军备领域透明度问题的非正式会议结束了有关我们议程上七个项目的一系列非正式会议, 通过这些会议, 开展了卓有成效的意见交流, 确认了众所周知的国家立场。同时还使人们更好地了解了不同代表团的各種立场和优先事项。

第二, 我在开幕词中提请大家注意若干提议, 旨在利用非正式会议, 以便在两个层面取得突破: 实质层面和方法层面, 最终目标是就工作方案达成协议, 本

会议过去八年都没有一个工作方案！在同近半数代表团进行的近 40 个小时马拉松式密集而又艰巨的双边磋商中讨论了主席的提议。这些努力最终取得了成功，为此我感谢大家，因为尽管这些提议要求很高或富有创造性，但如果没有大家的一致支持，没有大家的信任，特别是如果没有大家的灵活性和强烈的责任感，我的主动行动决不会成功。

主席的第一项提议使我们有可能安排一次非正式会议，讨论有关裁谈会议程的新的和额外的问题。这次会议不仅是裁谈会历史上的第一次，而且还是对裁军谈判会议的一次成功的考验。这既是因为发言人数达 19 位，又是因为其发言的实质性和讨论的平和语调，这是裁谈会历史上的一个重大时刻。因此需要继续这种关于新问题的集体思考，以便使裁军谈判会议能够对我们各国的关注作出适当的反应，这些关注涉及国际安全日益脆弱的问题，对世界和平的威胁和挑战日益具有全球性的问题。

在摩洛哥担任主席期间提出的确保协商一致意见的第二项提议涉及通过裁军谈判会议工作方案的方法问题。大家对我散发的问卷作出了明确和坦率的答复，在上周二的会议上和今天上午的第二次会议上，38 位与会者采取了互动的办法，其本身的价值应当得到注意和欢迎。由于讨论刚刚结束，作出任何评论尚为时过早。不过，我希望，通过求同存异，更充分地把握意见交流中出现的各种机会。

我比以往任何时候都更加深信，裁军谈判会议成员国坚定地致力于本机构作为裁军领域唯一多边谈判机构的首要任务。不同的仅仅是各种优先的参数和有关问题适于谈判的程度，但我认为，这并非一个不可逾越的障碍，只要我们改变过去几年的惯例，放弃教条式地解读“十诫”。

第三，在摩洛哥担任主席期间，美国向裁谈会提出了两项提议，关于裂变材料停产条约及出售和出口长效地雷问题。在此，我愿向美国代表团表示祝贺，欢迎其关于裂变材料停产条约的主动倡议，这一主动倡议给了裁谈会一个机会，思考裁谈会成员国十分感兴趣的一个专题，响应在国际上得到重申的裁军的要求。在这方面，有关专家组答应前来介绍一项禁止生产裂变材料条约的各种内容，裁谈会满怀兴趣乐观地等待着专家组的到来。

美国关于出售和出口长效地雷的倡议值得欢迎，理由如下。应当从每年将拯救成百上千的生命的角度，从其对加强国际安全和世界裁军进程的贡献的角度来看待这一倡议。我认为，这一倡议完全符合第一届裁军特别联大最后文件中所载行动纲领第 45 段、特别是第 46 段的精神和文字，其中强调，“不应妨碍各国同时就各优先项目进行谈判”。裁军谈判会议提供了适当的框架，讨论有关问题，特别是本论坛具有汇集《渥太华公约》缔约国和非缔约国这一优势，因而可以在所有感兴趣的代表团之间开展公开和公平的辩论，希望这种辩论在加强这项国际文书并在促进其普遍性方面取得成效。无论如何，正是裁谈会将决定这一倡议的命运。我希望，程序或权限问题，无论其如何重要，都不会阻碍采取一种直接来自裁谈会的授权、以多边为特点的、高度人道主义的办法。

第四，为了确保这一报告既实事求是又完整，应当指出，我作为主席进行的第一轮磋商的重点是找出方法和手段，争取裁谈会所有成员国支持五国大使提议。在这方面，必须注意到，该提议得到广泛支持，被普遍视为我们工作的一个极好的基础，其内在价值受到高度赞赏。然而，对一些代表团而言，问题不是在于五国大使提议，而是在于开展计划的工作的有害方式。此外，我发现人们越来越感到遗憾：两年前提出五国大使提议而产生的势头正在受到这种联系的削弱，这种联系与自我阻碍是同义词，而且与裁谈会的基本文件无关。在这方面，利用各代表团潜在的政治意愿，准备根据各议程项目本身的价值及其对国际安全和扭转军备竞赛的方向这一根本目标方面的紧迫性讨论各个议程项目，这对裁谈会是有益的。

我最后是要呼吁实用主义和现实政治，以便使裁谈会摆脱长期的僵局。在核储存增加并不断现代化之时、在外空军事化稳步推进之时、在新的、甚至更为致命的武器得到发展，大规模毁灭性武器大规模扩散引起全球关注之时、在国际裁军文书遭到违反或拒绝之时、在核、化学或生物恐怖主义构成全球威胁之时、在国际社会对裁军领域的期望比任何时候都更加迫切之时，裁谈会却挣扎在无望之中，无力克服其成员国之间的分歧。这就是为什么我呼吁裁谈会要从其成功、也要从其失败中汲取经验教训。必须指出，过去取得的成功是由于对“十诫”的首要地位表示尊重，首要目标是不带任何条件地予以执行；而裁谈会过去八年毫无生气的状态则是呆板的全有或全无办法的必然后果。这是一个真正的存亡的两难命

题。裁谈会的未来取决于作出何种选择。是选择目前状况的瘫痪结果还是选择能动的妥协；是选择理想化地看待“十诫”还是对其实施采取一种现实和务实的办法。出路在于将裁军的必须放在首位，并在可能的情况下放弃过去八年操纵着裁谈会，使之无法行事的方法概念。

阿拉伯哲学家和历史学家伊本·卡尔东在 13 世纪曾说过，“人往往忽略自己的过去。但愿他知道，过去是指路的明灯，智慧之光明晰现在，照亮未来之路”。让裁谈会从伊本·卡尔东的这一思想中得到启迪，向过去学习，以便立足现在，充分利用非正式会议令人心动的势头，并在将来更好地响应国际社会的期望。过去几周积极和有意义的事态发展使人们有理由抱有希望——这是对我们的一个单独和集体的挑战，要使其更加具体，以便使裁军谈判会议重新回到期待已久的谈判道路上来。

最后，我不能不向支持我的所有人表示衷心的感谢，并特别要感谢我们的秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生，他的支持和鼓励是对我的莫大帮助。我还要感谢我们的副秘书长恩里克·罗曼-莫雷先生及其工作人员的协助。十分感谢在幕后工作的人员——口译、笔译和秘书处工作人员，感谢他们对裁谈会良好运转所作的贡献。最后，我衷心希望我的继任者、缅甸的吴妙丹大使获得成功。我们在奥林匹克运动会的前夕举行会议，请允许我表示，吴大使将能够传承载谈会燃烧的火炬，我的前任、肯尼亚的阿米纳·穆罕默德大使、马来西亚的拉杰马·侯赛因大使、墨西哥的巴勃罗·马赛多大使和蒙古的哈斯巴扎连·贝古巴特大使富于想象力、坚持不懈、坚定不移地传承了裁谈会的火炬。

在结束会议之前，我要谈一谈下周的会议时间表问题。在这方面，我愿提醒大家注意，根据 1990 年 8 月 21 日通过的关于改进裁军谈判会议工作和提高其工作效率的决定(CD/1036)，特别是该决定第 4 段，裁谈会在年度会议期间的各个时候每周举行两次全体会议，特别是在届会第三部分中间的两周——第 21 和 22 周。今年，届会第 21 周 8 月 16 日(下个星期一)开始，第 22 周 8 月 23 日(星期一)开始。在目前阶段，没有人报名在下周发言。因此，除非有人反对，我提议，裁谈会下周仅在 2004 年 8 月 19 日(星期四)上午 10 时举行一次全体会议。

就这样决定。

主席：我要通知大家，荷兰的桑德斯大使要求在 2004 年 8 月 19 日(星期四)全体会议结束之后举行一次非正式会议，桑德斯先生将在会上介绍一本书，书名为《最后的考验—全面禁止核试验条约谈判史》，作者是禁止核试验特设委员会最后一任主席亚普·拉马克尔大使。将向各代表团提供赠送本。届会第 22 周全体会议时间表将在下周由继任主席、缅甸的吴妙丹大使宣布。是否有代表团希望在这一阶段发言？叙利亚。

阿里先生(阿拉伯叙利亚共和国)：谢谢您，先生，并请原谅我晚在这个时候发言，这也许是打破了传统。我愿就您最后的发言作一评论，您发言呼吁现实政治。

我相信，整个国际制度，特别是联合国，就是设立来结束基于现实政治的做法的。因此，今天呼吁我们实行现实政治，就好像是您在呼吁结束裁军谈判会议，结束联合国本身。我请您再次考虑您在发言中所用的措辞。

主席：我感谢杰出的叙利亚代表。我同意他的意见，即各代表团就主席的发言作出评论不合常规。我仅必须提醒他，主席的发言是主席自己的职责，正如有关各国代表团的发言是它们自己的职责一样。主席从不干预各代表团的发言，反过来，出于礼貌，出于对主席的权威及其职责范围的尊重，各代表团从不干预主席所说的话，特别是在有关发言是一项一般发言，不以任何方式与实质问题相联系的情况下。我并不撤回有关实用主义和现实主义的呼吁；相反我予以重申，还将继续重申。只有采取现实的办法，裁军谈判会议才能够恢复其作为裁军领域唯一的多边讨论机构的真正任务授权。这正是摩洛哥所相信的，正是主席在这一阶段所相信的。我希望，主席将得到应有的尊重，他的发言将不受到任何干预。

我感谢您善意的理解。是否有其他代表团希望发言？我看没有。今天的工作结束。下次全体会议将于 2004 年 8 月 19 日(星期四)在本会议厅举行，并象我宣布的那样，随后将举行一次非正式会议。

下午 1 时散会。

-- -- -- -- --